3 August / 16 August: Saints Isaacius, Dalmatus, and Faustus
11th Sunday after Pentecost; Tone 2

On the Beatitudes, Tone 2

8. We offer Thee the cry of the thief, and we pray: Remember us in Thy kingdom, O Savior!

7. For the forgiveness of transgressions we offer unto Thee the Cross which Thou didst accept for our sake, O Thou Who lovest mankind.

6. We bow down in worship, O Master, before Thy burial and rising, whereby Thou hast delivered the world from corruption, O Thou Who lovest mankind.

5. By Thy death hath death been slain, O Lord, and by Thy resurrection hast Thou saved the world, O Savior.

4. Risen from the tomb, Thou didst meet the myrrh-bearing women; and Thou didst tell Thy disciples to announce Thine arising.

3. Those who slept in darkness, beholding Thee, the Light, in the nethermost parts of hades, O Christ, were raised from the dead.

Бл҃жє́нна, гла́съ в҃:

Гла́съ тѝ прино́симъ разбо́йничь, и҆ мо́лимсѧ: помѧнѝ на́съ сп҃се, во цр҃твїи твое́мъ.

Кр҃тъ тебѣ̀ прино́симъ въ прощє́нїе прегрѣше́нїй: є҆го́же на́съ ра́ди прїѧ́лъ є҆сѝ чл҃вѣколю́бче.

Покланѧ́емсѧ твоемꙋ̀ вл҃ко погребе́нїю, и҆ воста́нїю: и҆́миже ѿ тлѣ́нїѧ и҆зба́вилъ є҆сѝ мі́ръ чл҃вѣколю́бче.

Сме́ртїю твое́ю гд҃и, поже́рта бы́сть сме́рть: и҆ воскр҃нїемъ твои́мъ сп҃се, мі́ръ спа́слъ є҆сѝ.

Мѵ̀ронѡ́сицы срѣ́тилъ є҆сѝ, воскр҃съ ѿ гро́ба, и҆ ѹ҆ченикѡ́мъ возвѣсти́лъ є҆сѝ, рещѝ твоѐ воста́нїе.

И҆́же во тьмѣ̀ спѧ́щїи тѧ̀ свѣ́тъ ви́дѣвше, въ преиспо́днѣйшихъ а҆́довыхъ хр҃тѐ воскр҃со́ша.

Triadicon

2. Let us glorify the Father; let us all worship the Son, and let us hymn the Holy Spirit with faith.

Theotokion

1. Rejoice, O fiery throne! Rejoice, O Bride unwedded! Rejoice, O Virgin who for men gavest birth unto God!

Resurrectional troparion, Tone 2

When Thou didst descend unto death, O Life Immortal, then didst Thou slay hades with the lightning of Thy divinity. And when Thou didst also raise the dead out of the nethermost depths, all the Hosts of the heavens cried out: O Life-giver, Christ our God, glory be to Thee.

Troparion, Tone 4

O God of our **fa**thers,/ Who ever dealest with us according to Thy **meek**ness./ Take not Thy **mer**cy from us,/ but by their suppli**ca**tions// direct our **life** in peace.

Сла́ва, тр҃ченъ:

О҆ц҃а̀ просла́вимъ, сн҃ꙋ поклони́мсѧ всѝ, и҆ ст҃о́мꙋ дх҃ꙋ вѣ́рнѡ воспои́мъ.

И҆ ны́нѣ, бг҃оро́диченъ:

Ра́дꙋйсѧ пр҃то́ле ѻ҆гнезра́чный. ра́дꙋйсѧ, невѣ́ста неневѣ́стнаѧ. ра́дꙋйсѧ, ꙗ҆́же бг҃а человѣ́кѡмъ дв҃о ро́ждшаѧ.

Тропа́рь воскр҃нъ, гла́съ в҃:

Є҆гда̀ снизше́лъ є҆сѝ къ сме́рти, животѐ безсме́ртный,/ тогда̀ а҆́дъ ᲂу҆мертви́лъ є҆сѝ блиста́нїемъ бж҃ества̀./ є҆гда́ же и҆ ᲂу҆ме́ршыѧ/ ѿ преиспо́днихъ воскр҃си́лъ є҆сѝ,/ всѧ̑ си̑лы нб҃ныѧ взыва́хꙋ:// жизнода́вче хр҃тѐ бж҃е на́шъ, сла́ва тебѣ̀.

Тропа́рь, гла́съ д҃:

Бж҃е ѻ҆тє́цъ на́шихъ,/ творѧ́й при́снѡ съ на́ми по твое́й кро́тости,/ не ѿста́ви ми́лость твою̀ ѿ на́съ:/ но моли́твами и҆́хъ// въ ми́рѣ ᲂу҆пра́ви живо́тъ на́шъ.

Kontakion Tone 2

With hymns let us praise Isaacius, Dalmatus and Faustus,/ who shone forth like beacons through fasting/ and turned away heresies with faith;/ for they are saints of God// who entreat Him in our behalf.

Конда́къ, гла́съ в҃.

Поще́нїемъ возсїѧ́вшыѧ ꙗ҆́кѡ свѣти̑ла,/ и҆ є҆́реси развратѝвшыѧ вѣ́рою,/ пѣ́сньми і҆саа́кїа восхва́лимъ,/ и҆ съ далма́томъ фа́ѵста,/ ꙗ҆́кѡ хрⷭ҇то́вы ᲂу҆го́дники,// тогѡ̀ молѧ́щыѧ ѡ҆ всѣ́хъ на́съ.

Kontakion, Tone 2

Thou didst arise from the tomb, O omnipotent Saviour, and hades was terrified on beholding the wonder; and the dead arose, and creation at the sight thereof rejoiceth with Thee. And Adam also is joyful, and the world, O my Saviour, praiseth Thee forever.

Конда́къ, гла́съ в҃:

Воскрⷭ҇лъ є҆сѝ ѿ гро́ба всеси́льне сп҃се,/ и҆ а҆́дъ ви́дѣвъ чꙋ́до, ᲂу҆жасе́сѧ,/ и҆ ме́ртвїи воста́ша:/ тва́рь же ви́дѧщи сра́дꙋетсѧ тебѣ̀,/ и҆ а҆да́мъ свесели́тсѧ,/ и҆ мі́ръ сп҃се мо́й воспѣва́етъ тѧ̀ при́снѡ.

Prokimenon, Tone 2

The Lord is my strength and my song, and He is become my salvation.

Stichos: With chastisement hath the Lord chastened me, but He hath not given me over unto death.

Прокі́менъ, гла́съ в҃:

Крѣ́пость моѧ̀ и҆ пѣ́нїе моѐ гдⷭ҇ь, и҆ бы́сть мнѣ̀ во сп҃се́нїе.

Сті́хъ: Наказꙋ́ѧ наказа́ мѧ гдⷭ҇ь, сме́рти же не предаде́ мѧ.

1 Corinthians 9:2-12 (§141)

1 Кор., 141 зач., IX, 2-12.

Alleluia, Tone 2

The Lord hear thee in the day of affliction; the name of the God of Jacob defend thee.

Stichos: O Lord, save the king, and hearken unto us in the day when we call upon Thee.

Matthew 18:23-35 (§77)

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

А҆ллилꙋ́їа, гла́съ в҃:

Оу҆слы́шитъ тѧ̀ гдⷭ҇ь въ де́нь печа́ли, защи́титъ тѧ̀ и҆́мѧ бг҃а і҆а́кѡвлѧ.

Сті́хъ: Гдⷭ҇и сп҃сѝ цр҃ѧ̀, и҆ оу҆слы́ши ны̀, во́ньже а҆́ще де́нь призове́мъ тѧ̀.

Мф., 77 зач., XVIII, 23-35.

Прича́стенъ:

Хвали́те гдⷭ҇а съ нб҃съ, хвали́те є҆го̀ въ вы́шнихъ.

А҆ллилꙋ́їа, А҆ллилꙋ́їа, А҆ллилꙋ́їа.